Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • MAZAN

La mazmorra

MONSTRUOS

JEAN-JEAN, EL TERROR

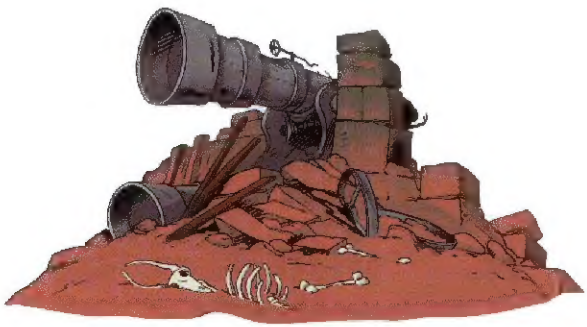
NORMA Editorial
EXTRA COLOR 233

La Mazmorra

Monstruos

JEAN-JEAN, EL TERROR

(La Mazmorra nivel -4)

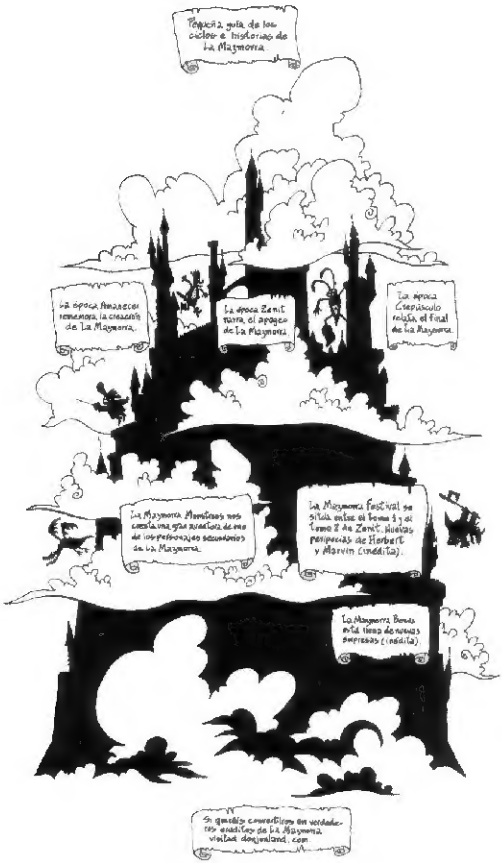


Guión
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Dibujo
MAZAN

Color
WALTER

NORMA Editorial



Colección Extra Color nº233.
LA MAZMORRA MONSTRUOS 1. JEAN-JEAN, EL TERROR, de Sfar, Trondheim y Mazan.
Título original: "Donjon Monsters 1: Jean-Jean la terreur".
Primera edición: diciembre 2006.
© 2001 Guy Delcourt Productions - Sfar - Trondheim - Mazan.
© 2006 NORMA Editorial, S.A. por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7, pral - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abuli. Rotulación: Jotaeme.
ISBN 10: 84-9814-898-7. ISBN 13: 978-84-9814-898-5.
Depósito legal: B-44460-2006.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com

NO LO ENTIENDO... NUESTRA POSADA ES VISIBLE A UNAS CUANTAS HORAS DE MARCHA.
¡QUÉ DICES!... LA OCULTAN LOS ABETOS.

ESTO EMPIEZA A OLER A MUERTO... HACE UN MES QUE NO VIENE NADIE A COMER...
MI MUJER TIENE RAZÓN, MAGO NARBONI, UNA POSADA EN LA QUE SE COMEN A LOS CLIENTES Y DONDE NO HAY CLIENTES QUE COMER ES UNA POSADA EN LA QUE SE PASA HAMBRE...
PODRÍAMOS COMER VERDURA...

NI LAS VERDURAS VENDRÍAN A DORMIR AQUÍ, MONJE WILFRIED, EL LOCAL ES MUY VETUSTO
¿Y SI CONTRATÁRAMOS A UNAS GUAPAS JARDINERAS?
¡ÉSE NO ES EL PROBLEMA!

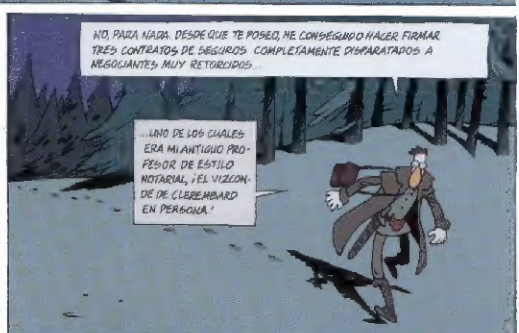
LO QUE PASA ES QUE ESTAMOS EN EL QUINTO PINO.
LOS QUE LLEGAN HASTA AQUÍ, VIENEN POR AZAR. PERO AHORA YA NO PASA POR AQUÍ NI EL AZAR.

PARA QUE VENGAN A QUE LOS COMAMOS AQUÍ TENDRÍAN QUE TENER MUY MALA PATA

¡NO!... HAY QUE MUDARSE... NI SIQUIERA EL REY DE LA MALA SUERTE PONDRÍA LOS PIES AQUÍ

¡¿PERO CÓMO QUÉ NO?!
¡CÓMO QUE NO!
NO SACARÁS LA ESPADA DEL DESTINO HASTA HABER REALIZADO TRES PROEZAS CON LOS DEDOS DESNUDOS DE TUS MANOS DESNUDAS.

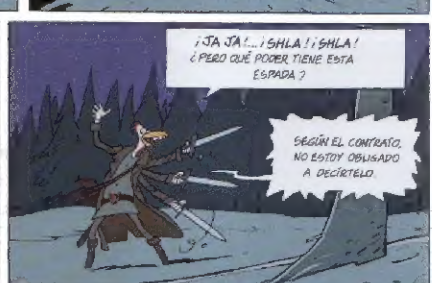
¡PERO SÍ YA LO HE HECHO! ¡HE REALIZADO TRES PROEZAS!
QUIERES PEGÁRMELA OTRA VEZ, GUILLAUME DE LA COUR...


NO, PARA NADA. DESDE QUE TE POSEO, HE CONSEGUIDO HACER FIRMAR TRES CONTRATOS DE SEGUROS COMPLETAMENTE DISPARATADOS A NEGOCIANTES MUY RETORCIDOS...
...UNO DE LOS CUALES ERA MI ANTIGUO PROFESOR DE ESTILO NOTARIAL, ¡EL VIZCONDE DE CLEREMBARD EN PERSONA!

TRES CONTRATOS FIRMADOS CON LOS DEDOS DESNUDOS DE MIS MANOS DESNUDAS. TIENES QUE DEJAR QUE TE SAQUE.
¡PROTESTO! ¡LOS CONTRATOS NO PUEDEN CONSIDERARSE PROEZAS!

TUT TUT... ESTOY SEGURO DE QUE ESA CLÁUSULA NO FIGURA EN NINGUNA PARTE.
BUENO...

¿BUE-NO QUÉ?
¡BUENO! PUEDES DESENVAINARME.
ESO YA ESTÁ MEJOR.
¡PERO LAMENTARÁS HABERME OBLIGADO, GUILLAUME DE LA COUR!


¡JA JA!... ¡SHLA! ¡SHLA! ¿PERO QUÉ PODER TIENE ESTA ESPADA?
SEGÚN EL CONTRATO, NO ESTOY OBLIGADO A DECÍRTELO.

HACES MAL EN DORMIR EN EL SUELO, GUILLAUME DE LA COUR. PODRÍAS COGER FRÍO O HASTA HACERTE MATAR, YA QUE ERES UNA NULIDAD PELEANDO.
¿AHORA TE PREOCUPA MI SALUD?
NO, PERO NO QUISIERA DIVERTIRME CON ESTA HUMEDAD.
O PIENSO ARRUINARME ALQUILANDO UNA HABITACIÓN DE HOTEL.
TSS. PERO SI TIENES MUCHA PASTA...
BUENO, ¿Y QUÉ?
HAS DE SABER, SI TE INTERESA, QUE AQUÍ CERCA HAY UNA POSADA.
BARATO, BARATO... TAN REGALADO NO ES.
¿Y EL DESAYUNO ESTÁ INCLUIDO?
OH, SÍ!!!!!...
CON UN CLIENTE AGUANTAMOS FÁCILMENTE UNA SEMANA.
SHHH... CÁLLATE, JEAN-JEAN.
POR LO QUE VEO NO ESTÁ COMPLETO, ¿NO?
SI ESTÁ VACÍO, PODRÍA OCUPAR UNA HABITACIÓN DOBLE.
POR SUPUESTO QUE SÍ.
Y COMO NO HAY CLIENTES, HASTA PODRÍA ELEGIR MIS MENÚS.
AH, ESO NO. SÓLO HAY UN PLATO.
AH... QUÉ LÁSTIMA.
¡BUENO, BASTA! ¡NOS LO COMEMOS Y SANSEACABÓ!

SUPONGO QUE ES SOLO UNA MANERA DE HABLAR...

PODEMOS NEGOCIARLO CON CALMA.
SAN FRIEDRICH (ALABADO SEA SU NOMBRE) DECÍA QUE EL QUE TIENE EL MARTILLO SÓLO NEGOCIA DESPUÉS DE HABERLO USADO.

Y ADEMÁS NO ESTÁ BIEN HABLAR MIENTRAS COMES.

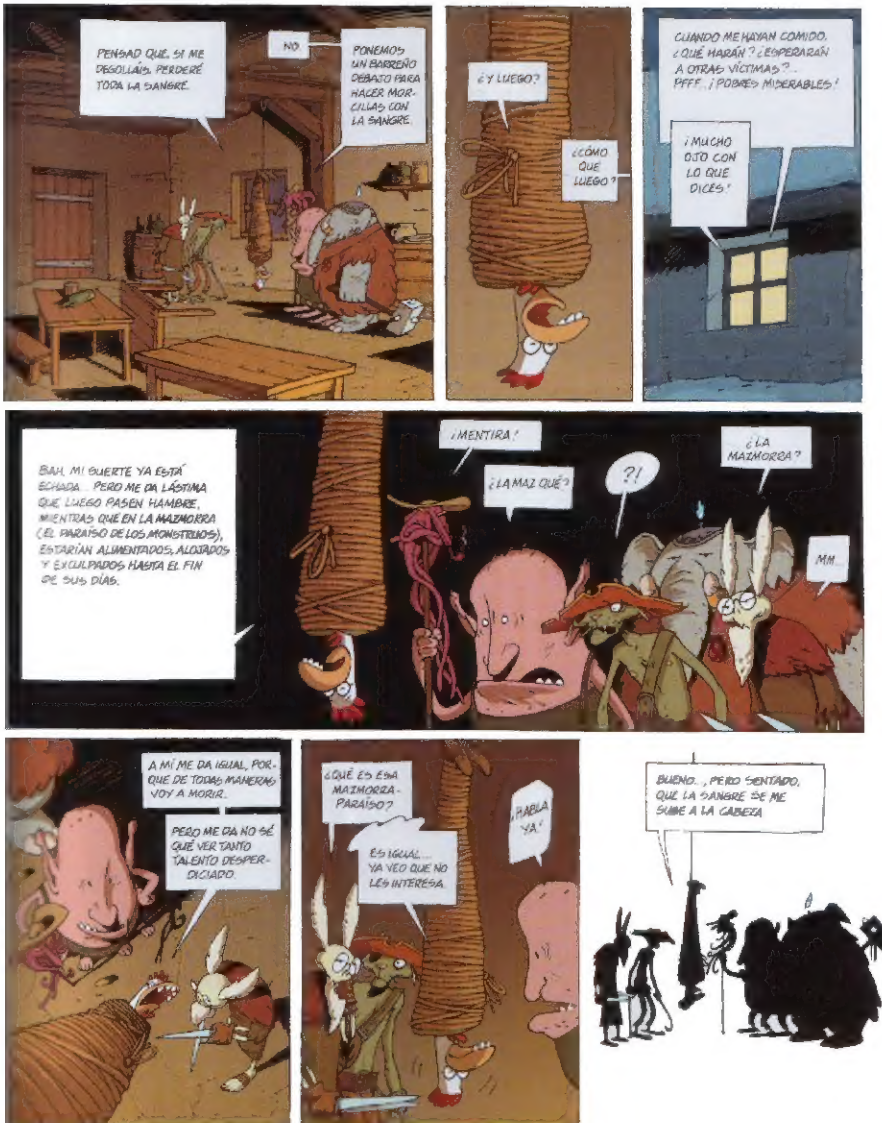
JI JI JI... ¿VES?... ESO TE PASA POR HABER QUERIDO ENSEÑARME, GUILLAUME DE LA COUR.
OOOOHHH...¡ES VENTRÍLOCUO! PUEDE HACERNOS DECIR TONTERÍAS CON LA BOCA.

NO TE PREOCUPES, JEAN-JEAN... ESO NO TIENE NADA QUE VER CON LA MAGIA.
¡METACARPO! ¡WILFRIED! ¡ENSARTADLO!

HE YHEYHEY... ¡UN SEGUNDO!
SI ME AHUMÁIS Y ME SALÁIS, TENDRÉIS UN 30% MÁS DE COMIDA.
¿QUÉ?

PENSADLO... LA BROCHETA DE CARNE MENGUA MUCHO.
NOS LA QUIERE PEGAR.

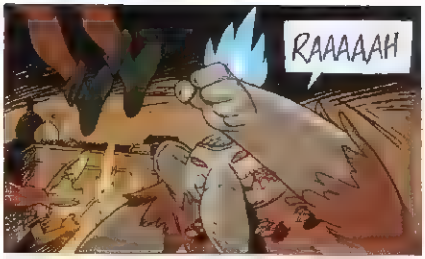
¡NO!... ¡TIENE RAZÓN! ¡ATADLO Y COLGADLO DEL TECHO!
CALMA, CALMA, NO HAY QUE ESTRESAR LA CARNE.

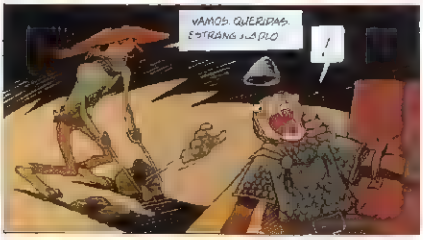

PENSAD QUE, SI ME DEGOLLÁIS, PERDERÉ TODA LA SANGRE.
NO
PONEMOS UN BARREÑO DEBAJO PARA HACER MORCILLAS CON LA SANGRE.
¿Y LUEGO?
¿CÓMO QUE LUEGO?
CUANDO ME HAYAN COMIDO, ¿QUÉ HARÁN? ¿ESPERARÁN A OTRAS VÍCTIMAS?... PFFF... ¡POBRES MISERABLES!
¡MUCHO OJO CON LO QUE DICES!
BAH, MI SUERTE YA ESTÁ ECHADA... PERO ME DA LÁSTIMA QUE LUEGO PASEN HAMBRE, MIENTRAS QUE EN LA MAZMORRA (EL PARAÍSO DE LOS MONSTRUOS), ESTARÍAN ALIMENTADOS, ALOJADOS Y EXCULPADOS HASTA EL FIN DE SUS DÍAS.
¡MENTIRA!
¿LA MAZ QUÉ?
?!
¿LA MAZMORRA?
MM...
A MÍ ME DA IGUAL, PORQUE DE TODAS MANERAS VOY A MORIR.
PERO ME DA NO SÉ QUÉ VER TANTO TALENTO DESPERDICIADO.
¿QUÉ ES ESA MAZMORRA-PARAÍSO?
ES IGUAL... YA VEO QUE NO LES INTERESA.
¡HABLA YA!
BUENO..., PERO SENTADO, QUE LA SANGRE SE ME SUBE A LA CABEZA

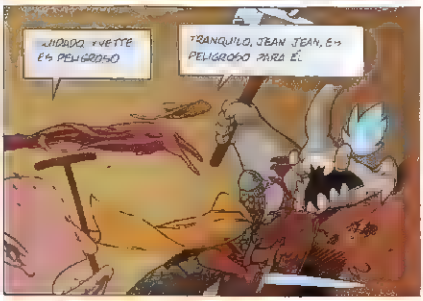
IMAGINEN UN INMENSO CASTILLO CON UNA COMUNIDAD DE MONSTRUOS QUE VIVEN BAJO LA DIRECCIÓN DE UN MAESTRO ILUMINADO: EL GUARDIÁN.
ESE LUGAR ESCONDE INMENSOS TESOROS, Y ALLÍ ACUDEN EN MASA AVENTUREROS DEL MUNDO ENTERO.
PERO LOS MONSTRUOS LES ESPERAN, AGAZAPADOS EN CADA SALA, OCULTOS TRAS CADA PUERTA, Y ALLÍ TIENE LUGAR LA VICTORIA DE LOS MALOS SOBRE LOS BUENOS.
LOS AVENTUREROS ACABAN EN EL VIENTRE DE LOS MONSTRUOS, ABANDONANDO SUS BIENES EN PROVECHO DE LA MAZMORRA, QUE ASÍ INCREMENTA SU RIQUEZA.
¡MIENTES!
NO EXISTE UN SITIO ASÍ.
ESTÁ A POCOS DÍAS DE CAMINO DE AQUÍ.
¡DINOS DÓNDE EXACTAMENTE!
SI NO ME MATÁIS, OS LLEVARÉ ALLÍ.
MÁTALO. ESTÁ CLARO QUE ES UN ENGAÑO.
DING DONG
¿OTRO CLIENTE? AL PARECER, EL NEGOCIO SE RECUPERA.

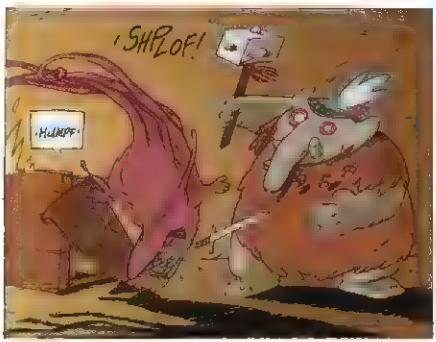
¡CRAC!
¡OS DIJE QUE ESTABA AQUÍ!
¡¡A POR ÉL!!
¡ATADLO PARA LLEVARLO A CLEREMBARO!
¡YA ESTÁ ATADO, JEFE!
¡PUES ENTONCES, VÁMONOS YA!
¡ALTO AHÍ!
¡NADIE SE VA DE AQUÍ!
¡HAZTE A UN LADO, POSADERO!
ESTE HOMBRE HA VENDIDO A NUESTROS HIJOS A UNA TRIBU DE REPTILES.
¡ASÍ QUE QUITA DE AHÍ, PORQUE SOMOS LOS INSTRUMENTOS DE LA JUSTICIA!
NO... ¡VOSOTROS SOIS CARNE!
ISK - IRH FIR... MENEK... IR... HHH
¡¡UN BRUJO!!
¡¡MATADLO!!
¡WILFRIED! ¡EMBORRACHATE! ¡DEPRISA!
¡NO!
¡IMPEDIDSELO!
¿POR QUÉ?
¡ES UN MONJE BÁRBARO! ¡CUANDO BEBEN, SU FURIA ES TERRIBLE!

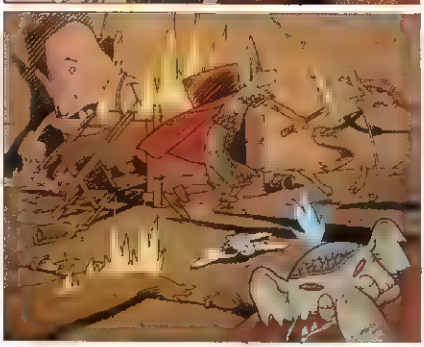
¡RAAAAH!
Y A ÉSE HAY QUE CHAMARLO
¡RR ¡R


RAAAAH


VAMOS QUERIDA, ESTRANGÚLALO
¡!


¡NADIA, YVETTE ES PELIGROSO
TRANQUILO, JEAN JEAN, ES PELIGROSO PARA ÉL


¡SHPLOF!
¡HUMPF



¡CCCRAAC!
¡HMM... ESOS MONSTRUOS SON MUY FUERTES
CON SEMEJANTE ESCOLTA, YO ESTARÍA A SALVO DE LOS MALDITOS DESCONTENTOS
CRAC
¡SPLOT!
FRRROUTCH

BRAVO, SEÑORES, UNA SÚPER PELEA
CIERRA EL PICO, NUESTRO AMIGO HAGBONI HA MUERTO
AHORA YA NO OS FALTA COMIDA
¡ALA, TE DIGO
¡JEAN JEAN, ARRÁNCALE LA LENGUA!
VAMOS.. ASÍ TE PARECERÁ QUE HAS PARTICIPADO EN EL COMBATE
¿EH
YO DIGO QUE CORTAR LA LENGUA DE UN HOMBRE ATADO ES FÁCIL, PERO EN UNA PELEA DE VERDAD TIENES QUE SER MUY MALO
NOOOOO
EH, AMIGOS DECIDLE QUE SOY BUENO
PUES CLARO, ¡HOMBRE! JO
O D, YO PODRÍA ECHAR UNO O DOS AL FUEGO PARA HACER UN BUEN ASADO
¡DESÁTALO
¿¡?
DESÁTALO VOY A PELEAR CON ÉL

PFF FIJATE EN FIJO
DE DIA Y NO TENIA MAS DONDE DORMIR
CLING CLING
EH M IRADME
EH AMIGOS' MIRADME SOY BUENO PELEANDO
YVETTE MIRA, PUEDO DEL'
ALE
LUEGO CORTARAS RAMA TEN PARA HACER UNA CAMA
CLING CLING
EH GM,
CLING
¡TAN!
¡AHH!
SCROUTCH
¿COMO HAS HECHO ESO?

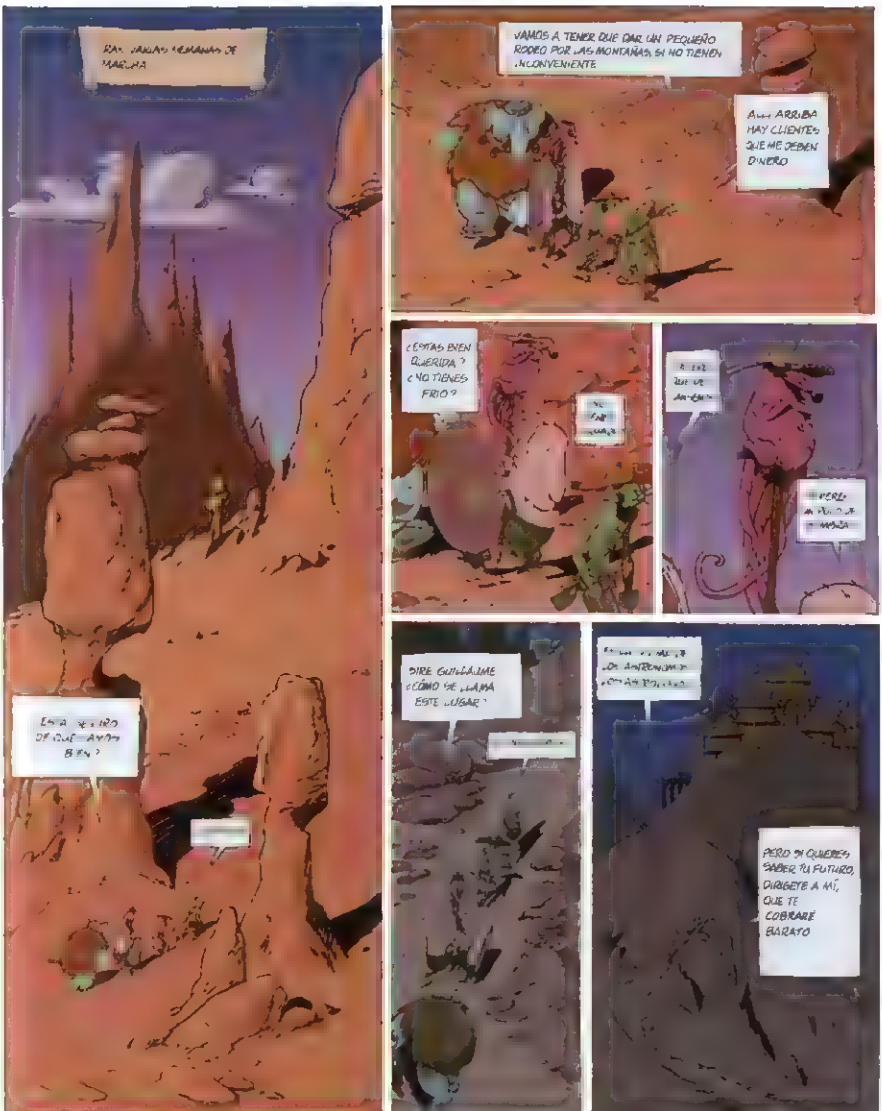
BUENO, JEAN JEAN, DEJALO YA
¡QUÉ VIDA!
¡LO SIENTO MUCHO!
¡ME HA HECHO DAÑO!
¡ESE DE AHÍ!
¡TOMA!
¡OLLÓ MALO!
¡HAS HECHO DAÑO A MI JEAN-JEAN! ESO NO HA ESTADO NADA BIEN
¡SUÉLTAME O EH!
¡AY!
¡OS MASACRO CON MI ESPADA MÁGICA!
¡ESTA ESPADA PUEDE DESENCADENAR EL RAYO O DESPERTAR A LOS DEMONIOS! ¡ACERCAOS Y VUESTRAS ALMAS ARDERÁN POR LOS CUATRO COSTADOS!
¡OOOH!
NO HAGÁIS CASO. ESA ESPADA SÓLO TIENE EL PODER DE MATAR POR UN FILO Y EL DE CORTAR SIN MATAR POR EL OTRO
¡BUENO, VALE ¡ME ESTÁ ABRECARTAS!
¡NO NO LA COJÁIS! ¡LO CONTRARIO! UN ANTIGUO PROFETA DIJO QUE LA ESPADA APARECERÍA Y OS HARÍA EXHALAR EL ÚLTIMO SUSPIRO
¡EH, TÚ! HAZME CASO DE LA ESPADA Y DÉJAME TRANQUILO
PERO NO OS PREPARA NADA SI CORTÁIS LA CABEZA DEL POLLO Y ME EMPUÑÁIS A CONTINUACIÓN
¡EH!
¡DEJADLO! TENEMOS SUFICIENTE COMIDA DE MOMENTO. ADEMÁS, NO NOS DURARÍA MÁS TIEMPO
EN EFECTO, YO IBA A DECIR LO MISMO
12

YA BASTA, JEAN-JEAN PORQUE SEAS DOS NO VAS A COMER EL DOBLE VEN A ACOSTARTE
AMANECE HAY QUE DORMIR
MMM
MMM
HAY ALGO QUE NO VA BIEN QUERIDA
OCUPAS DEMASIADO SITIO. JEAN-JEAN
NO PUEDO TENEROS A LOS DOS EN LA CAMA
NO HAY "PERO" NI "PERO" QUE VAL GAN ¡UNO DE LOS DOS DEBE IR A DORMIR A OTRA PARTE
MAÑANA CAMBIAMOS
¿QUIERES QUEDARTE
ME GUSTARÍA PERO QUÉDATE TÚ
¿PUEDO DORMIR CONTIGO?

MAGRER DÉJALO
JODO NO CONSEGUIREMOS NUNCA RECONSTRUIR NUESTRA POSADA
HOLA JEAN
HOLA JEAN
BUENOS DÍAS, JEAN
¿HAS DORMIDO BIEN
BASTANTE HE SOÑADO CON LA MAXIMORRA. ERA MARAVILLOSO
MM ¿PERO VOSOTROS OS CREÉIS ESE CUENTO?
SÍ JEAN SE LO CREE, YO TAMBIÉN
Y YO
A MÍ ESA HISTORIA ME SUENA DE CUANDO ERA LADRÓN O SEA, ANTES DE QUE ME CORTARAN LAS MANOS Y ANTES DE CONVERTIRME EN MUERTO VIVIENTE. ME CONTARON ALGO POR EL ESTILO
UNA SUERTE DE VIEJO CASTILLO CON UN ÁRBOL GIGANTE EN EL CENTRO QUE SE ELEVA HACIA EL CIELO, Y CUYAS RAÍCES SE AFERRAN A LAS PROFUNDIDADES DE LA TIERRA
Y LOS ARQUITECTOS SERÍAN UNOS DUENDES QUE CAVAN CANTIDAD DE GALERÍAS
OOOH
QUÉ HISTORIA MÁS BONITA
¿Y QUE BEBEN LOS DUENDES EHH?

HABRÍA QUE SABER SI EL POLLO DICE LA VERDAD
SAN FRIEDRICH (ACLAMADO SEAN SUS PALABRAS) DECÍA QUE SÓLO SE RESPETA AL FUERTE CUANDO ESTE SE LO MERECE
Y QUE AL DÉBIL SÓLO SE LE RÍE LA GRACIA SI ÉL QUIERE
¿Y ESO QUÉ QUIERE DECIR?
¡ESO QUIERE DECIR SEGURAMENTE QUE LOS MONTES BÁRBAROS SE INVENTAN LOS PROVERBIOS CUANDO SE EMBORRACHAN!
DEMOSTRAREMOS A ESE POLLO QUÉ LE CONVIENE DECIRNOS LA VERDAD
¡AY!
¡HA ES APALO!
YO ESTOY AQUÍ
SÓLO ME VOY A PONER UNOS CANTOS DE LAZO
YO NO ME COMO A MIS ANTIGUOS CLIENTES
¿POR QUÉ NO TE HAS LARGADO, SI HAS CONSEGUIDO DESATARTE?
PORQUE OS NECESITO Y VOSOTROS ME NECESITÁIS A MÍ
VENID A SENTAROS Y HABLAMOS

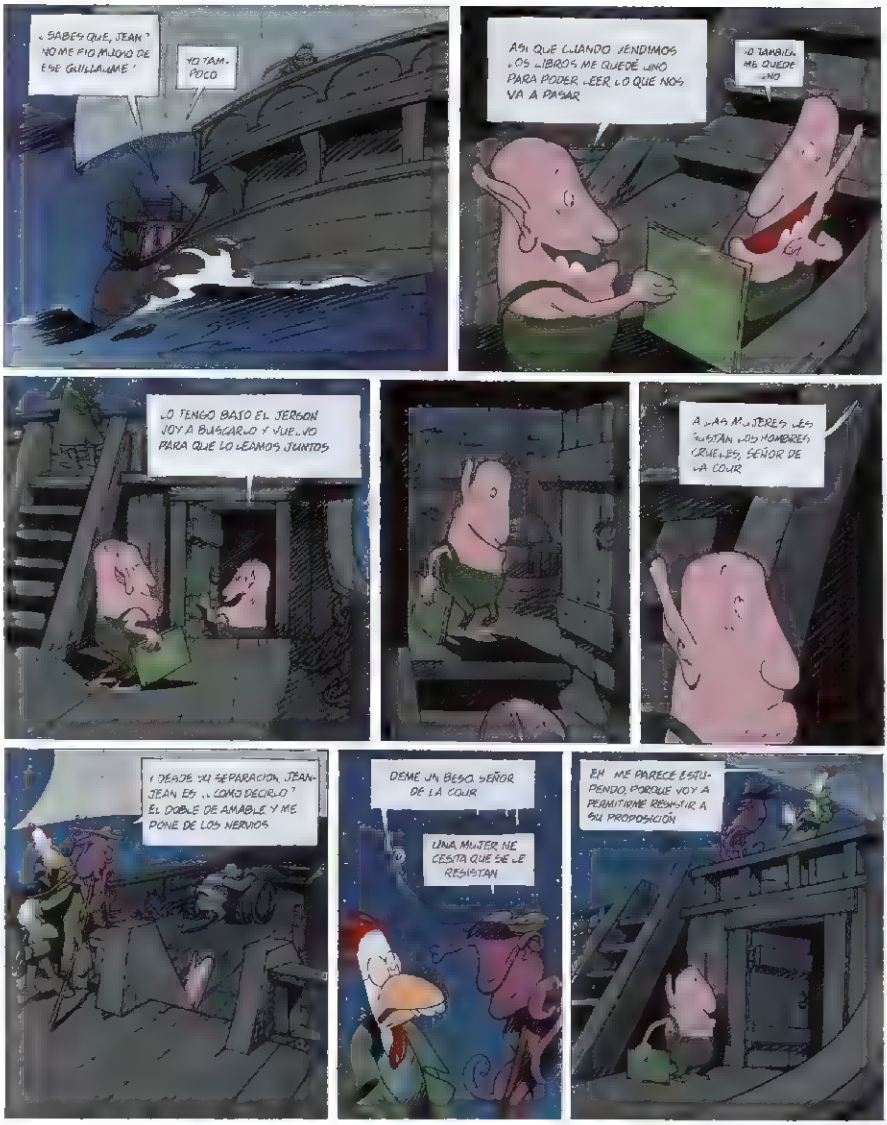
COMO HAN PODIDO COMPROBAR SOY HOMBRE DE NEGOCIOS Y MI TRABAJO NO ES NADA FÁCIL POR ESO NECESITO UNA ESCOLTA
Y USTEDES NECESITAN A ALGUIEN QUE LES LLEVE A LA MAZMORRA QUE ESTÁ A SEIS MESES DE VIAJE
ASÍ QUE LES PROPONGO QUE SEAN MIS GUARDAESPALDAS DURANTE ESOS SEIS MESES HASTA QUE LLEGUEMOS A LA MAZMORRA
ANOCHE REDACTÉ UN CONTRATO SÓLO TIENEN QUE FIRMARLO
MMM EL CASO ES QUE NO TENEMOS ADONDE IR
PODREMOS BEBER LO QUE QUERAMOS
LA VERDAD ES QUE NO TENEMOS NADA QUE PERDER
¡ESPERAD! ¡AQUÍ HAY TRAMPA!
¡AYER DIJISTE QUE ÉSTABA A SOLO UNOS DIAS DE MARCHA!
JA,JA EL SEÑOR TIENE BUENA MEMORIA
AYER REDUJE LAS DISTANCIAS PARA NO AGOTARLES ¡TEMÍA QUE FUERAN A COMERME!
VALE PERO TENDRÁ QUE SER MÁS PRECISO SI QUIERE TENER TRATOS CON NOSOTROS, SEÑOR POLLO
PALABRA DE HONOR PERO ¡LLÁMENME GUILLAUME ESTAMOS ENTRE CABALLEROS!


LAS VARIAS SEMANAS DE MARCHA
VAMOS A TENER QUE DAR UN PEQUEÑO RODEO POR LAS MONTAÑAS, SI NO TIENEN INCONVENIENTE
AHÍ ARRIBA HAY CLIENTES QUE ME DEBEN DINERO
¿ESTÁS BIEN QUERIDA? ¿NO TIENES FRÍO?
ESTÁ SEGURO DE QUE AMOS BIEN?
DIRÉ GUILLAUME ¿CÓMO SE LLAMA ESTE LUGAR?
PERO SI QUIERES SABER TU FUTURO, DIRÍGETE A MÍ, QUE TE COBRARÉ BARATO

¿QUÉ HAS VISTO EN LOS ASTROS MINOGLIO ?
HE VISTO QUE HOY VOLVERÁ A VISITARNOS GUILLAUME DE LA COUR PARA RECLAMARNOS EL DINERO DE LOS LIBROS DE HORÓSCOPOS ILUSTRADOS QUE NOS PASÓ HACE DIEZ AÑOS
ESOS LIBROS SON UNA SARTA DE TONTERÍAS SIN MENCIONAR LA VULGARIDAD DE LAS ILUSTRACIONES. LE ECHAREMOS DE UNA PATADA COMO DE COSTUMBRE
¡LO HAREMOS SEGURAMENTE!
HE VISTO TAMBIÉN QUE LE ACOMPAÑAN UNOS MONSTRUOS TERRIBLES
¿Y HAS VISTO CÓMO SALDREMOS DE ESTA MINOGLIO ?
¡IREMOS A PEDIR PERDÓN! SEGURAMENTE VAN A QUITARNOS EL DINERO. Y LUEGO LOS MONSTRUOS SE COMERÁN A ALGUNOS DE NOSOTROS
¿Y TÚ Y YO FIGURAMOS ENTRE LAS VÍCTIMAS ?
¡NO ME TEMO SEGURAMENTE!
¡BUENO, VAMOS A HACER NUESTRAS APUESTAS!

¡EH, VENID!
¿QUIERES QUE TE LO MASTIQUE ANTES?
QUERIDA, QUIERE OTRO PERAZO
¡TODO MI STOCK DE LIBROS ESTÁ INTACTO!
AYUDADME A TRANSPORTARLOS
POR EL CAMINO, APROVECHAREMOS PARA VENDERLOS
PERDONE, SIRE, SUPLICAMOS, PERO JEAN Y NO NO QUISIERAMOS COMETER ACTOS DESHONESTOS
NO, SI JEAN QUIERE DECIR ES QUE COMO HEMOS RECUPERADO EL DINERO QUE LE DEBÍAN NO ESTÁ BIEN QUE SE LLEVE LOS LIBROS
UN MOMENTO ESTOS LIBROS NO SÓLO SON PARA GANAR DINERO, SON PARA QUE LA GENTE CONOZCA EL HORÓSCOPO
POR EJEMPLO SI ESTOS LOS HUBIERAN LEÍDO, HABRÍAN SABIDO QUÉ VENÍAMOS A MATARLOS
HUBIERAN TENIDO TIEMPO DE ESCAPAR

MIENTRAS TANTO, JUNTO A LAS RUINAS DE LA POSADA
¡MM DEMASIADO LARDE
PERO HA PASADO POR ESTA LAGUNA ESTÁS SIGUIENDO SUS HUELLAS
BUENO, AHORA QUE HEMOS VENDIDO LOS LIBROS, TENEIS QUE LLEVARNOS A LA MAZMORRA
SÓLO TENGO QUE VER A UN PAR DE CLIENTES
AH ¿ESTÁN A BORDO DE...
NO EXACTAMENTE, PERO LES ASEGURO QUE VAMOS POR BUEN CAMINO
MMM... BAH AL MENOS HACE ALGO


¿SABES QUE, JEAN? NO ME FIO MUCHO DE ESE GUILLAUME
YO TAMPOCO
ASÍ QUE CUANDO VENDIMOS LOS LIBROS ME QUEDÉ UNO PARA PODER LEER LO QUE NOS VA A PASAR
O TAMBIÉN ME QUEDÉ UNO
LO TENGO BAJO EL JERSON VOY A BUSCARLO Y VUELVO PARA QUE LO LEAMOS JUNTOS
A LAS MUJERES LES GUSTAN LOS HOMBRES CRUELES, SEÑOR DE LA COUR
¡DESDE SU SEPARACIÓN JEAN-JEAN ES ... COMO DECIRLO? EL DOBLE DE AMABLE Y ME PONE DE LOS NERVIOS
DEME UN BESO, SEÑOR DE LA COUR
UNA MUJER NECESITA QUE SE LE RESISTAN
EH ME PARECE ESTUPENDO, PORQUE VOY A PERMITIRME RESISTIR A SU PROPOSICIÓN

AYAYAYAYAYA
¿TE PASA ALGO, JEAN?
ME HE ENTERADO DE ALGO HORRIBLE Y NO SE SI DECIRSELO A JEAN
¿AH, SÍ? ¿QUÉ?
YVETTE YA NO ESTÁ ENAMORADA DE ÉL. INCLUSO HA INTENTADO BESAR AL POLLO
¡AYA
POBRE TIPO
Y LE VA A HACER MUCHO DAÑO, SI SE LO DIGO
¿CREES QUE TAMBIÉN SABE LO DE YVETTE Y YO?
NO, ESO ES UNA VIEJA HISTORIA
ADEMÁS ESTABAN BORRACHO ESO NO CUENTA
EH JEAN, ¡YA ESTÁ AQUÍ LO TENGO!
VOLVEMOS AL PUENTE PARA LEERLO?
NO, NO MEJOR AQUÍ
BUENO. LO QUE TU DIGAS
COMA MENOS CALORÍAS HAGA GIMNASIA
Y LA VIDA LE SONREIRÁ
QUE QUIERE DECIR ESO?
NO, O SE ESAS COSAS SIEMPRE VIENEN COMPLICADAS

MÁS TARDE, EN DIVINASCOPUS
HMM.. DE LA COLA NO ESTARÁ SOLO
¡PEOR PARA ELLOS LOS MATARÉ A TODOS!
LUEGO, EN LA ISLA DEL CABALLERO GLOTÓN
¿DONDE NOS DESEMBARCAN, SIRE GUILLAUME?
EN ALTA DE MURAD, EL PIRATA
¿MURAD EL PIRATA? PERO ES UN PIRATA
QUÉ VA ES UN AMIGO
PERO NO ME AVENTURARÍA EN SU ISLA SIN ESCOLTA
HOLA MURAD SOY GUILLAUME
DE LA COLA AH VIEJO BRIBÓN
¿HAS VENIDO A NEGOCIAR O A DEGOLLARME?
TE VENDO CON GANAS DE JUERGA
¿TÚ CON GANAS DE "JUERGA"?
¡JA JA JA MENTIROSO!

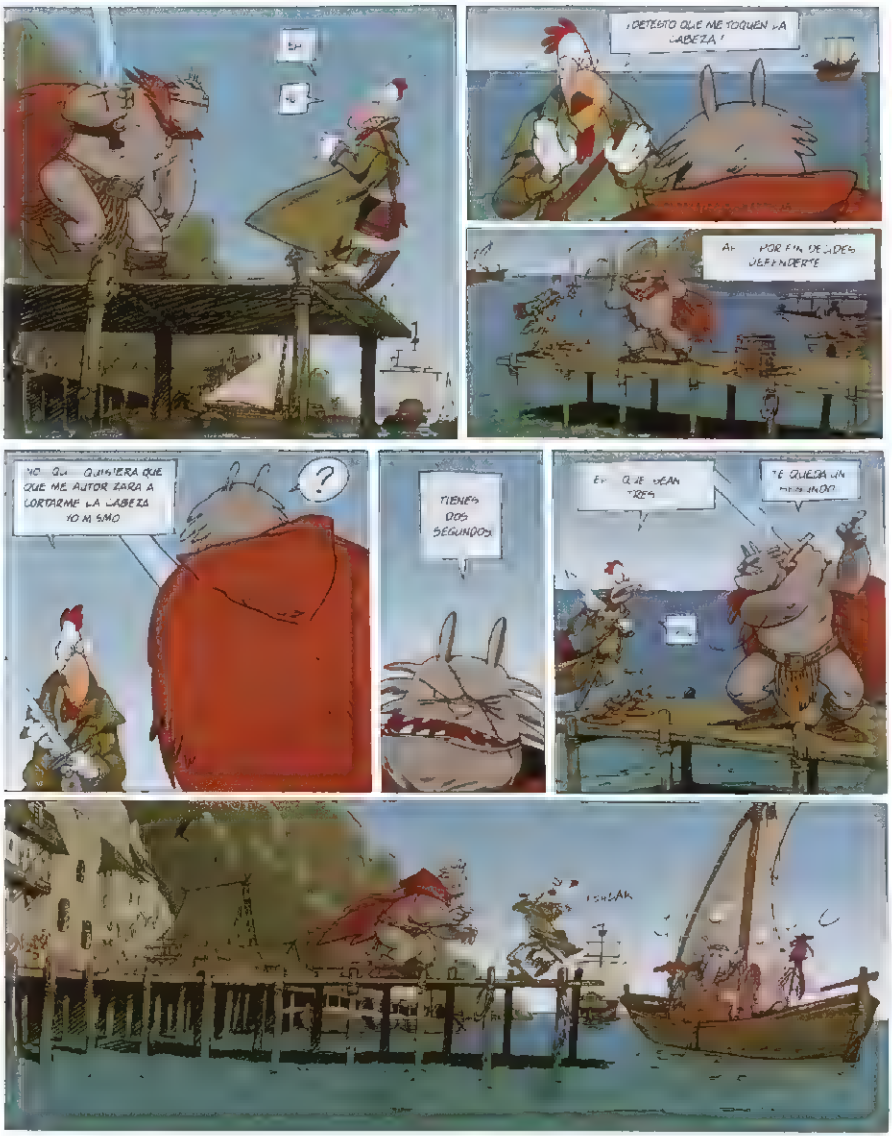
¡ÉNES, TEAN! LOS PIRATAS DAN UNA FIESTA, ¡ESTÁN TODOS!
NO QUIERO LEER EL HORÓSCOPO Y LUEGO RE A DORMIR
¡AMOS, TIENES QUE VER!
¿POR QUÉ
¡JETTE ESTÁ BAILANDO CON UN PIRATA
¡SEÑALA SE DIVIERTE
NO, NO TENEMOS QUE DEMOSTRARLE QUE TAMBIÉN NOSOTROS SOMOS TIPOS DUROS
¿NUESTROS AMIGOS? ¿DÓNDE ESTÁN?
ALLÍ
JA, JA, JA! HAY QUE VER! NO SABE DIVERTIRSE, NO SABE BEBER! ¿CÓMO ES ESTE GUILLAUME!
JI JI
¡ESTOY SEGURO DE QUE EN TU TIERRA NO TIENEN UN VINO COMO ÉSTE!
¡ANDA, BAILA!
JI JI JI
QUIERO QUE VIGILÉIS CONSTANTEMENTE A GUILLAUME Y A SUS COMPAÑEROS, ¿ENTENDIDO?
APTAN

ME PORTA BIEN CON ÉLLA
NO VAMOS A BAILAR MEJOR QUE ÉL
¡JAJAJAJAJAJA!
CON EM CA UN HACHA

¡PUES TOMA!
¡JA JA JA JA JA JA!
JA JA
JA JA
JA JA
SAN FRIEDRICH DECIA QUE EL QUE PESA A UN DEBIL DEBE ASEGURARSE ANTES DE QUE NO ESTA EN COMPAÑIA DE AMIGOS
SHHH CALMA, CALMA
SEÑORES, LOS ÁNIMOS SE CALIENTAN PRONTO EN ESTAS LATITUDES ¡OFREZCO UNA RONDA GENERAL
JA JA JA
¡ESTE GUILLAUME
¡O QUE ME FALTABA POR VER
TRANQUILO ESTA NOCHE SE JA A ENTERAR
ANDA AY ¡DAME A BEBER
USA TUS MANOS
NO PUEDO ESTAN EN LA COCINA
PERO IO DE T, ESTA NOCHE NO COMERIA LOS MARKUDES N LOS BAKLAVAHS
TE IA
¿QUE ESCRIBE USTED SIRE DE LA COUR?
EL PRECIO DE LA RONDA PARA DEDUCIRLO DE VUESTRO PORCENTAJE
76

EN EL CAMINO DE VUELTA
¡LÁSTIMA QUE LOS HAYA MOS ENVENENADO, HUBIÉRAMOS PODIDO COMERNOS UNO O DOS.
SOBRE TODO AL GRANDOTE
EH, AMIGOS JUNTOS FORMAMOS UN EQUIPO ESTUPENDO. ES COMO UN TESORO ¿NO QUERÉIS PROLONGAR NUESTRA COLABORACIÓN? ESTOY DISPUESTO, SI ES NECESARIO A REVISAR NUESTROS PORCENTAJES
NO, GRACIAS SEÑOR GUILLAUME
QUEREMOS IR A LA HAZMORRA
BIEN SOLO UN PAR DE FORMALIDADES POR EL CAMINO
OH NO YA ESTÁ BIEN
VENGA, SOLO VAMOS A PASAR POR CASA DEL TESORERO, EL PASADOR GENERAL DE LA CAPITANÍA
JEJE OHHHH ESTO NOS VA A SALIR RENTABLE
AL PARECER ESE GUERRERO LE ESPERA, GUILLAUME
¿PUEDE QUE SEA UN CLIENTE DESCONTENTO
NO NO LE CONOZCO
BUENOS DIAS, GUILLAUME DE LA COUR SOY ABABACAR OCTODUCE, PRINCIPE SIN PRINCIPADO QUE PISA CON SUS SANDALIAS LAS TUMBAS DE LOS REYES
UN CANTAZO

NO LO ESTARÁS TANTO CUANDO SEPAS QUE ANDO BUSCANDO TE DESDE HACE MESES PARA QUITARTE LA ESPADA DEL DESTINO
NO HAY PROBLEMA SI ESTÁS DISPUESTO A PAGAR UN BUEN PRECIO, ES TUYA
POR CUANTO LA VENDES?
¡NO, NO, NO ESO NO VALE
SI QUIERES LA ESPADA TENDRÁS QUE MATAR A SU PORTADOR O DE LO CONTRARIO UN PALADÍN DE ANTAÑO VENDRÁ A BUSCARTE
NO HAY PROBLEMA
¡EH, ESPERE! ¿NO PODEMOS LLEGAR A UN ACUERDO AMISTOSO?
¡IMPOSIBLE! ¡TE TIENE QUE CORTAR LA CABEZA!
EH, ¿CHICOS CREO QUE ES EL MOMENTO DE INTERVENIR
VOSOTROS ¡NO OS MOVAIS!
¡TCHAC!


¡DETESTO QUE ME TOQUEN LA CABEZA!
AH... POR FIN DE LADO DEFENDERTE
YO... QU... QUISIERA QUE QUE ME AUTOR ZARA A CORTARME LA CABEZA YO MISMO
?
TIENES DOS SEGUNDOS
EN... QUE VEAN TRES
TE QUEDA UN SEGUNDO
¡CHUSAK

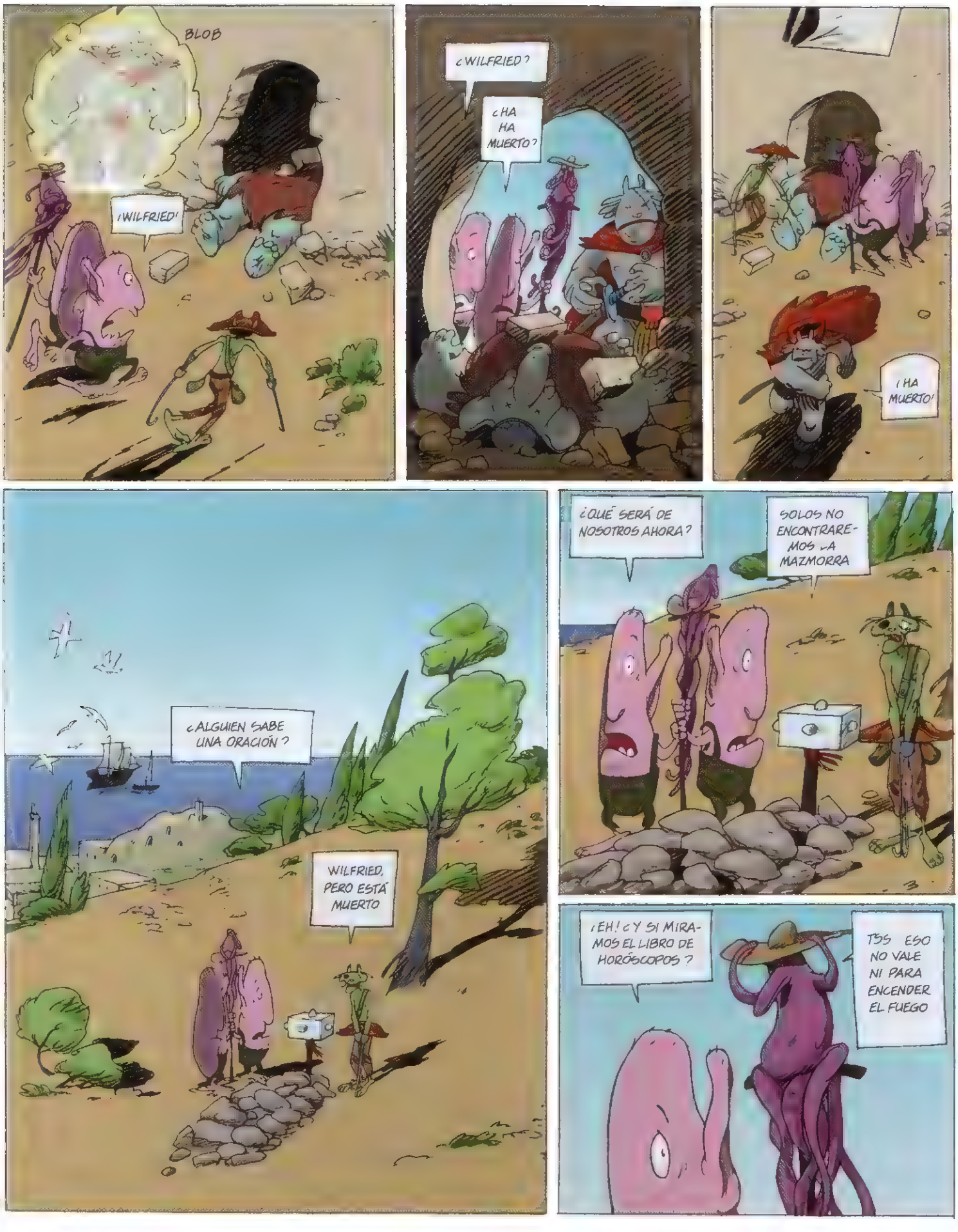
¡JA JA JA
¡LA ESPERA HA VALIDO LA PENA
¡EH, USTED!
ESTÁ PROHIBIDO MATAR EN EL PUERTO!
APARTA
¡SOY LA ESPADA DEL DESTINO Y NO ME PUEDES UTILIZAR MAS QUE A MI!
A UTILIZAR
ANTES DE DESENVAINARME TIENES QUE REALIZAR TRES PROEZAS CON LOS DEDOS DESNUDOS DE TUS MANOS DESNUDAS

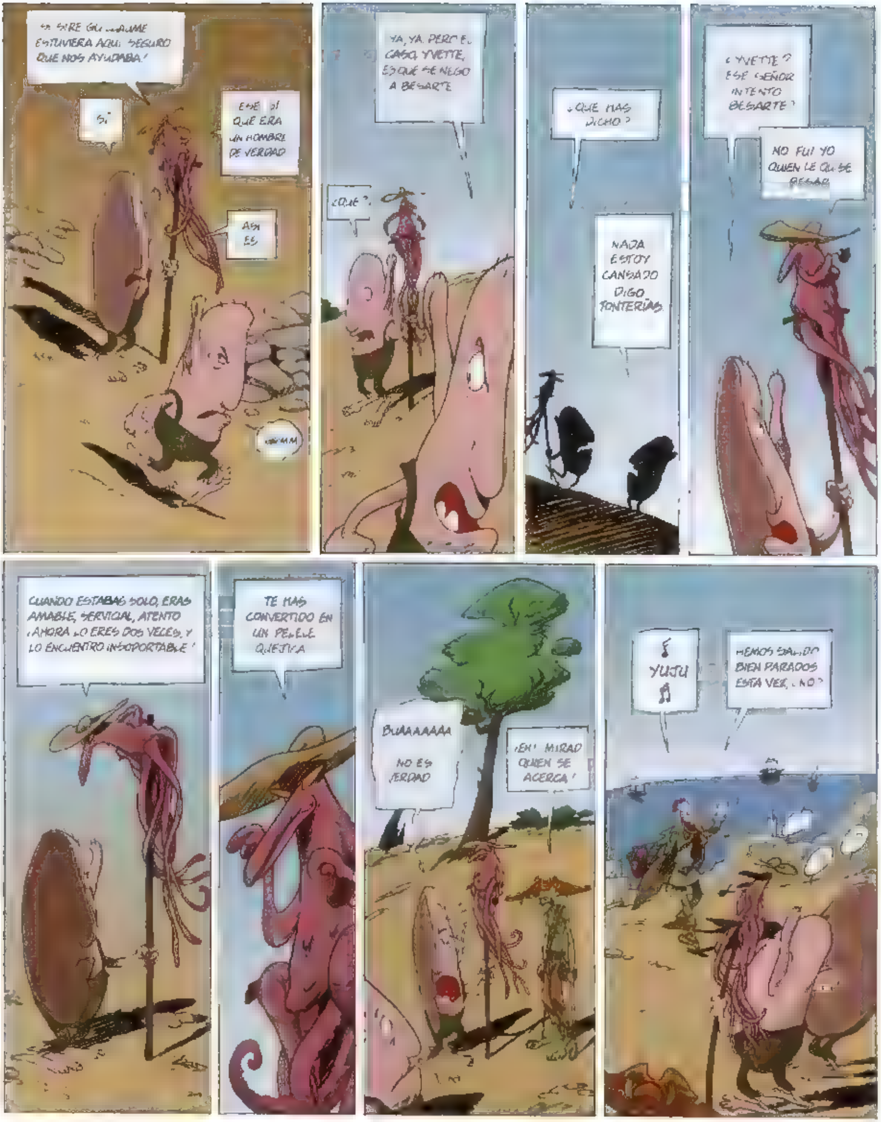
JA JA JA JA
¡YA ME CUMPLIDO UNA PROEZA!
NO, NO ÉSOS NO ERAN MUY FUERTES
BUENO PUES PIENSO HACER ESAS TRES PROEZAS
Y DESPUÉS IRÉ A LA MAZMORRA A RECUPERAR LA PIPA DEL DESTINO
?
¿HA IDO A LA MAZMORRA
EH SIRE ¿HA IDO QUE BA A LA MAZMORRA?
DESPUÉS DE MIS TRES PROEZAS SÍ
POR FAVOR DEJE USTED QUE LE ACOMPAÑEMOS
QUITA DE AH MEJA PATAS!

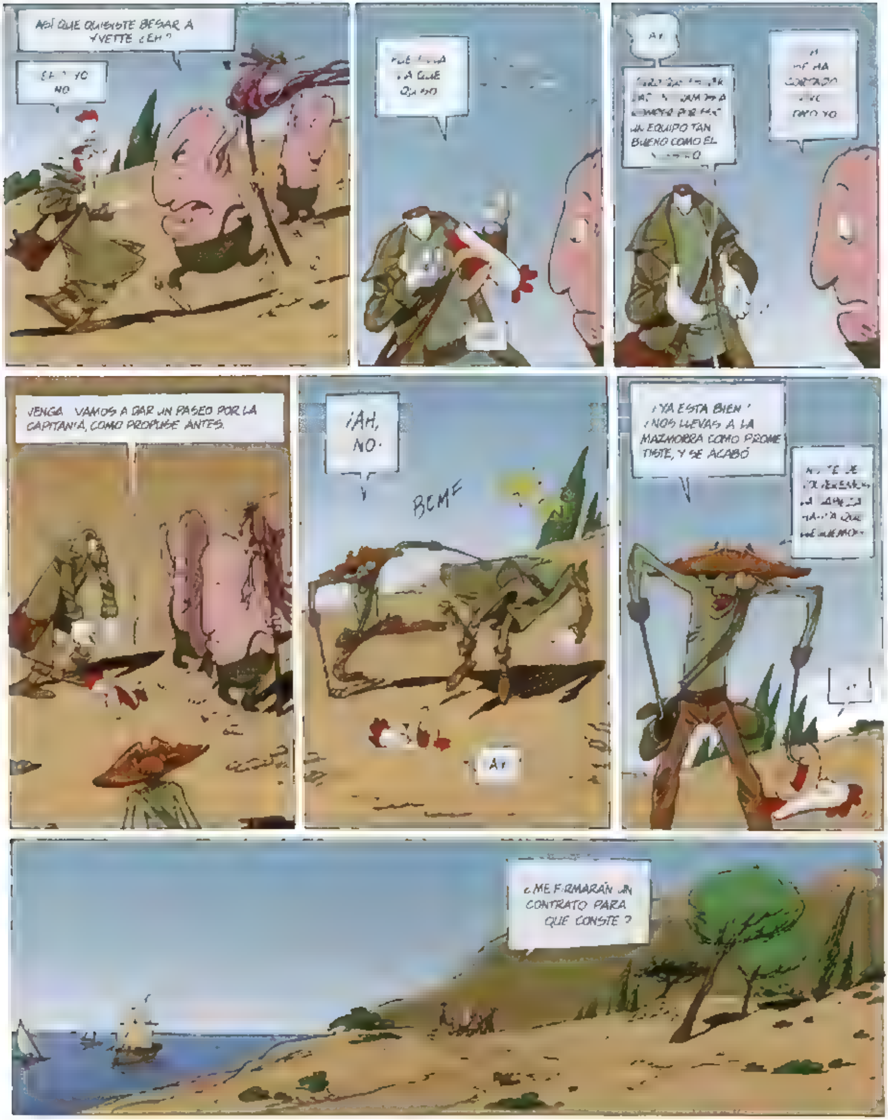
POR FAVOR, SIRE, UN GRAN HOMBRE COMO USTED DEBE MOSTRARSE GENEROSO
¡APARTA, GUSANO!
¡EAAF
¿¿VA.S A DEJAR DE SEGUIRME DE UNA VEZ ?!
QUEREMOS IR A LA MAZMORRA, PERO NO SABEMOS EL CAMINO
¡ARGAO!
¡FUERA!
NO TENEMOS
BONK
¡BUAAA!
¡BUENO!

TE VOY A PARTIR LA CARA!
¡RHAAA!
OMF
NN
KNK
EH, WILFRIED LE QUITO LA ESPADA
BLUB BWB
¡QUE UN PALADIN DE ANTAÑO VENGA A VENGARME
BLOB
BLOB BLOB

RHAA
SOY FREDRIK EL MONTE BARBARO
FREDRIK MI NUEVO PATRON
OH NUEVO PATRON NO PUEDO PELEAR CONTRA ÉL
¡RHAAAA!
¡NO!
NO


BLOB
¡WILFRIED!
¿WILFRIED?
¿HA HA MUERTO?
¡HA MUERTO!
¿ALGUIEN SABE UNA ORACIÓN?
WILFRIED, PERO ESTÁ MUERTO
¿QUÉ SERÁ DE NOSOTROS AHORA?
SOLOS NO ENCONTRAREMOS LA MAZMORRA
¡EH! ¿Y SI MIRAMOS EL LIBRO DE HORÓSCOPOS?
TSS ESO NO VALE NI PARA ENCENDER EL FUEGO


ESTUVIERA AQUI SEGURO QUE NOS AYUDABA!
SI
QUE ERA UN HOMBRE DE VERDAD
ASI ES
YA, YA. PERO EL CASO, YVETTE, ES QUE SE NEGO A BESARTE
¿QUE?
¿QUE HAS DICHO?
NADA ESTOY CANSADO DIGO TONTERIAS
¿YVETTE? ¿ESE SEÑOR INTENTO BESARTE?
NO FUI YO QUIEN LE QUISE BESAR
CUANDO ESTABAS SOLO, ERAS AMABLE, SERVICIAL, ATENTO ¡AHORA LO ERES DOS VECES, Y LO ENCUENTRO INSOPORTABLE!
TE HAS CONVERTIDO EN UN PELELE QUEJICA
BUAAAAAAA
NO ES VERDAD
¡EH! MIRAD QUIEN SE ACERCA!
YUJU
HEMOS SALIDO BIEN PARADOS ESTA VEZ, ¿NO?


ASÍ QUE QUISISTE BESAR A YVETTE ¿EH?
VENGA. VAMOS A DAR UN PASEO POR LA CAPITANÍA, COMO PROPUSE ANTES.
¡AH, NO!
¡YA ESTÁ BIEN! ¡NOS LLEVAS A LA MAZMORRA COMO PROMETISTE, Y SE ACABÓ
¿ME FIRMARÁN UN CONTRATO PARA QUE CONSTE?

DEBEMOS ESTAR EN ZOOTAMAJKSIME
TENDRÍA QUE IR EN BUSCA DE VIVERES
PERO DESCONFÍEN, PORQUE A LOS DE AQUÍ NO
LES GUSTAN LOS EXTRANJEROS
A VER ¿QUE
ES HORRIBLE
SON MONSTRUOS REPUGNANTES
EN LA CABEZA Y
HACIA ADELANTE
BUENO
¡ESTÁ BIEN
¡DÉJAME A MÍ,
YO ME ENCARGO

SE ACABÓ
VITO A UN TRAGO
BRINDAR CON NOSOTROS
¡Y NO PUEDO
TIENEN
GAZNATE!
VALE PERO
LUEGO OS
¡JAJA JA!
¡ADELANTE
MUCHACHOS!
QUE APESTAN

¡JA JA!
¡JA JA JA
¡A TU SALUD, JEAN-JEAN!

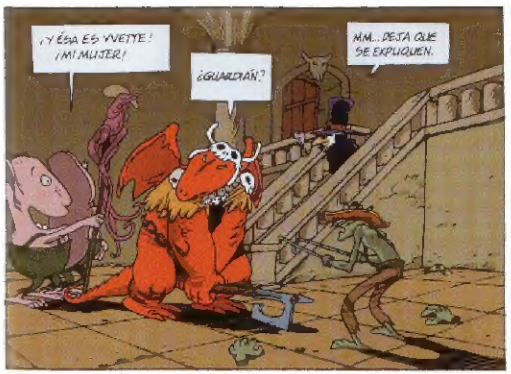
UNOS LITROS MAS TABLE
¿QUIEN HA SIDO EL JERRO QUE SE HA COMIDO M VANDERBECK ?. HA SIDO TU GROGRO ?
LA LA LA
YO SOLO ME GANO LA HONESTO EN LA POSADA Y NO ME VA NADIE
GMRRR
BUENO CARGADLO Y NO SE HABLE MAS
¿ Y ESE ? JEAN JEAN ESTA COMO UNA CUBA ¿QUE HACEMOS CON EL
¿CARGADLO TAMBIEN NO VAMOS A DEJARLO CON LOS
LO LLEVAMOS CON NOSOTROS A LA MAZMORRA
OH ¿HABEIS VISTO ? SOIN DE LA MAZMORRA
YO NO HE VISTO NADA
Y Y SE LLEVAN A M JEAN JEAN

TRAS 13 DIAS DE MARCHA POR ENTRE PANTANOS Y TURBERAS
BUENO ME CUMPLIDO MI PROMESA DEVOLVEDME LA CABEZA
ESPERA NO HAY PRISA ¡QUIERO ASEGURARME DE QUE MI JEAN JEAN ESTA AHI DENTRO!
TOC TOC
YUJU A VOMOS FAM LIA DE JEAN JEAN
ES QUE EH HOY NO ES DIA DE VISITAS
¿VAIS A DETARNOS ENTRAR O QUE
LO SIENTO SEÑOR PERO NO ME ESTA PERMITIDO
BUAAAAAAAAA... ¡M JEAN JEAN NO VOLVERE A VERLO VIVO!
NO TE PREOCUPES Y VETE
CUANDO AGARRÉ AL PATO, APROVECHÉ PARA TIRAR MI BOLSA DENTRO
MIS MANOS VAN A ABRIRNOS
A VER ¿Y ESTE POR QUÉ SE HABRÁ ASUSTADO?
¡AH, MI CABEZA ESTABA EN LA BOLSA QUE METÍ DENTRO!

¡AAAH!
¡POR AQUÍ!
DEPRIMIDA.
¡AH!... OS LO ADVERTÍ, AQUÍ ENTRA MI ESCOLTA Y VAN A PARTIROS LA CARA
NO... ES UN SOMBRERO QUE HABLA. ME LO HE ENCONTRADO
¡NO ES UN SOMBRERO! ¡ES UNA CABEZA!
NO
EH, GROGRO! DEVUELVE LA CABEZA AL SEÑOR!
¿NO VES QUE ES DE ÉL? ¡ESTÁ MUY FEO SIN SU CABEZA!

MMM.
TAMBIÉN ESTÁ FEO CON ELLA..., PERO SI QUIERES SE LA DOY
¡SÍ, SÍ.. QUIERE QUE SE LA DES!
¡MI JEAN-JEAN!
¿TE OBEDECE ESE MONSTRUO GORDO?
¡JOOOO!... ¡MI JEAN-JEAN!
YVETTE
¿YA NO ESTÁS ENFADADA?
PUES CLARO QUE NO, TONTO
¿Y PODREMOS DORMIR EN LA MISMA CAMA?
SI SOIS TAN AMABLES COMO ANTES...
¡MARVIN, ESOS AVENTUREROS HAN LLEGADO HASTA AQUÍ! ¡ACABA CON ELLOS!
AH AAH
EH... ¡OIGA, QUE NOSOTROS NO SOMOS AVENTUREROS!
¡AJÁ! ¡SOIS UN PUÑADO DE FIAMBRES!
¡MARVIN!
¡ESPERA! ¡SON AMIGOS MÍOS!

64


¡Y ÉSA ES YVETTE! ¡MI MUJER!
¿GUARDIÁN?
MM... DESEA QUE SE EXPLIQUEN.

OH... ¿ÉS USTED EL GUARDIÁN?... ¡ENCANTADO! SOY GUILLAUME DE LA COUR.
¿QUÉ QUIERES?

JI, JI... ESTAMOS ENTRE HOMBRES DE NEGOCIOS, Y NO LE NEGARÉ QUE HE TENIDO ALGUNOS GASTOS PARA PODER TRAERLE A ESTOS MONSTRUOS MARAVILLOSOS.

ASÍ QUE LE CEDERÉ A ESTOS VIGOROSOS ATLETAS POR UN PRECIO DE LO MÁS MÓDICO... APENAS SUPERIOR AL DE ARROZ.

SI QUIEREN TRABAJAR PARA MÍ, LOS ACEPTO, PERO NO PIENSO COMPRARLOS.
VAMOS, VAMOS. ¡SE TRATA DE NEGOCIAR!
PUEDO CONTENTARME CON UN PORCENTAJE DE SUS SALARIOS.

¡VETE! O TE VOY A VENDER A TI COMO ALIMENTO PARA LOS PECES.
MMM

CAMBIANDO DE TEMA, ¿TIENE HABITACIONES PARA PASAR LA NOCHE?
QUE NO SEAN MUY CARAS.

Mazan, Joann Sfar & Guillaume

LA MAZMORRA MONSTRUOS

Extra Color nº233

Extra Color nº209

Extra Color nº211

Extra Color nº221

Extra Color nº235

OTROS TÍTULOS DE LA SERIE

Extra Color nº194

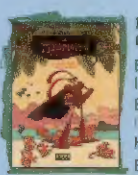
LA MAZMORRA ZENIT

Corazón de palo (EC 164)
El rey de la pelea (EC 167)
La princesa de los bárbaros (EC 177)
Sortilegios e infortunios (EC 184)

Extra Color nº207

LA MAZMORRA AMANECER

El camisón (EC 184)
Un justiciero en apuros (EC 187)
La juventud que se va (EC 207)


Extra Color nº238

LA MAZMORRA CREPÚSCULO

El cementerio de los dragones (EC 189)
El volcán de los Vaucanson (EC 195)
Harmagueddón (EC 212)
El dojo de la laguna (EC 230)

Extra Color nº221

LA MAZMORRA FESTIVAL

Una mazmorra de más (EC 210)
El sabio del guelo (EC 219)
El día de los sapos (EC 229)
Flores y chavales (EC 231)

Jeann Sfar y Lewis Trondheim han construido un universo propio en la saga La Mazmorra, divertidísimas aventuras fantástico-heroicas que transcurren en tres escenarios y tres épocas diferentes: La Mazmorra Amanecer, que rememora la creación; La Mazmorra Zenit, que narra su apogeo; y La Mazmorra Crepúsculo, que relata su final. Ahora, Sfar y Trondheim presentan La Mazmorra Monstruos, una serie de volúmenes auto conclusivos y con dibujantes de lujo donde el protagonismo recae sobre los personajes secundarios de la saga.

Mazan es el encargado del dibujo de este volumen en el que Jean-Jean y otros dos monstruos aguardan en el hostal a que llegue su cena, y ésta llega... Se presenta Guillaume de la Cour portando la espada del destino, quien deberá idear algún plan si no quiere acabar en la panza de los monstruos.

NORMA Editorial